

М. Л. Кусова
Екатеринбург, Россия

Культурно-историческая направленность лингвистического образования в начальной школе (на примере изучения родного и иностранного языков)

Аннотация. В языковом образовании младших школьников тесно связаны лингвокультурологический и коммуникативный подходы, что отражается в культурно-исторической составляющей языкового образования. Это означает, что язык – часть культуры, принадлежащей социуму, а главное, дает представление о себе как части социума в силу языкового единства. В учебниках по русскому языку для начальной школы культурно-историческая направленность находит отражение в обращении к этимологии слова, в том, что прослеживается связь истории языка и истории народа. При обучении младших школьников иностранному языку следует тоже придерживаться этой связи истории языка и культуры народа. Могут существенно повысить интерес ребенка как к родному, так и к иностранному языку художественная литература и фольклорные произведения.

Ключевые слова: родной язык; иностранный язык; культурно-исторический подход; история народа; история языка; этимология.

M.L. Kusova
Ekaterinburg, Russia

Cultural Historic Orientation of Linguistic Education in Primary School (on the basis of the study of a mother tongue and a foreign language)

Abstract. In linguistic education of primary pupils we find a close connection between lingo-cultural and communicative approaches, which is reflected in cultural historical component of such education. It means that language is a part of culture belonging to the society, and moreover it represents itself as a part of the society because of the language unity. In the textbooks of the Russian language for primary school cultural his-

toric orientation is reflected in etymology of words as it reveals connections between history of the language and history of the country. While teaching primary pupils a foreign language we should pay attention to this connection of history and culture. Belletristic literature and folklore may raise interest of the pupils to the foreign language.

Key words: mother tongue; foreign language; cultural historical approach; history of people; history of the language; etymology.

Лингвистическое образование в школе характеризуется тем, что в нем находят отражение различные лингвистические дисциплины в той мере, в какой это возможно с учетом образовательных задач и возрастных особенностей школьников. Особенно ярко это стало проявляться с введения в содержание лингвистического образования в начальной школе иностранного языка, в обучении которому доминирует коммуникативный подход, логически дополняющий коммуникативный подход в обучении родному языку. При этом обращение к коммуникации основывается на традициях народа, носителя данного языка, на традициях страны изучаемого языка. Лингвокультурологический подход и коммуникативный подход тесно связаны в языковом образовании младших школьников, что последовательно отражено в культурно-исторической составляющей языкового образования. Культурно-историческая направленность лингвистического образования обеспечивает восприятие языка как части культуры, принадлежащей социуму, а самое главное, обеспечивает представление о себе как части этого социума в силу языкового единства.

Культурно-историческая направленность лингвистического образования по отношению к родному языку заключается, во-первых, в отражении в лингвистическом образовании не только синхронных, но и диахронных процессов, происходящих в самой системе языка. Во-вторых, это демонстрация обусловленности развития языковой системы культурно-историческим развитием народа, в-третьих, это формирование у учащихся представлений о языке как части национальной культуры и обеспечение мотивации на овладение языком как важнейшей составляющей культуры собственной личности.

Наличие культурно-исторической направленности в лингвистическом образовании несомненно, что, однако, вызывает вопрос: насколько системно отражена эта направленность в содержании предмета «Русский язык» в начальной школе? Как эта направленность может учитываться и учитывается при обучении младших школьников иностранному языку?

Для того чтобы увидеть общие тенденции в реализации культурно-исторической направленности в содержании лингвистического образования в начальной школе, обратимся к книге, предназначенной для первоначального обучения, «Моей любимой азбуке». Обращение к данной учебной книге обусловлено концептуальными положениями образовательной программы «Школа 2100», связано с опорой на определение языка как средоточия духовной культуры народа, формы проявления национального и личностного самосознания.

В учебной книге «Моя любимая азбука» диахронический аспект в изучении языка в период обучения грамоте представлен сведениями о русской графике. Исходя из концептуальных положений этой программы, авторы представляют большой круг явлений, связанных с историей языка. Основываясь на присутствии у детей этого возраста стремлении к внутренней мотивации (хотя нужно заметить, что после пяти лет сензитивность детей по отношению к явлениям языка начинает угасать), авторы «Моей любимой азбуки» обращаются к этимологии слов. При этом они следуют за логикой познания ребенком окружающей действительности, когда ребенок сначала познает ближайшее окружение, а затем более отдаленные предметы. С учетом содержания и названия данной учебной книги объясняется этимология слова «азбука», этимология топонимов, таких, как названия русских городов (курган – Курган, белая гора – Белая гора, холм – Холмск), названия улиц (улицы появились возле дорог, ведущих из Москвы в другие города, поэтому назвались Тверская, ведущая в Тверь, Большая Ордынка, ведущая в Золотую Орду, либо улицы назывались по роду занятий людей, что на них проживали: Охотный ряд, Дегтярный переулок). Предлагается этимология некоторых русских фамилий: Мо-

сквин, Тамбовкин – фамилии по названию места, где жил человек, Плотников, Кузнецов, Пушкарев – фамилии по роду занятий предков. Объяснение этимологии слова «красный» связано с названием Красной площади.

Обращение к этимологии слова в данной учебной книге не только развивает в детях языковое чутье, но и воспитывает в ребенке любовь к своей стране, к своему языку. О решении этих задач можно говорить, например, в связи с материалом по этимологии слов «Родина», «Отечество», который представлен и в «Русской азбуке», и в «Моей любимой азбуке».

Ранее, определяя культурно-историческую направленность языкового образования, мы подчеркивали, что подобная направленность образования обеспечивает понимание связи языка и народа, в том числе связи истории языка и истории народа. В приведенном ранее этимологическом материале прослеживается эта связь, когда речь идет об именах московских улиц, названиях русских городов. Сведения учащихся о России пополняются и в процессе словарной работы, когда дети узнают названия народов и национальностей России, названия других русских городов, рек. Знакомясь с буквой, дети знакомятся с известными русскими писателями, композиторами, фамилии которых начинаются на эту букву.

Очевидно, что в процессе обучения иностранному языку возможно обращение к выделенным содержательным линиям. Для детей, изучающих немецкий язык, интересной будет информация о немецких именах и фамилиях, об истории крупных городов, о тех реалиях науки и культуры, с которыми русский народ ознакомился через посредство немецкого языка. Для этого достаточно вспомнить эпоху Петра Первого. Уже в начальной школе при изучении иностранного языка дети знакомятся с названиями некоторых профессий, с именами людей. В этом плане представляется интересным вопрос, а существует ли в немецком языке подобная связь между топонимами и признаками, существенными для того или иного топонима, связь между именами собственными и занятиями предков.

Связь языка и культуры народа учащиеся видят благодаря обращению к произведениям художественной литера-

туры, фольклорным произведениям разных жанров: пословицам, поговоркам, колыбельным песням, сказкам. Очевидно, что обращение к подобным текстам на материале иностранного языка существенно повысит интерес ребенка, направленный как на родной язык, так и на язык иностранный. Значимым представляется также сопоставление идиом, тем более что круг идиом, которыми владеют младшие школьники, невелик, дети часто не мотивированы на их употребление, хотя в школьных учебниках речь идет о богатстве русского языка и его выразительном потенциале. Современного школьника, подрастающего в такой период времени, когда в мировом сообществе велика роль других мировых языков, трудно в этом убедить. Полагаем, что именно лингвокультурологический подход поможет сформировать личностно значимые мотивы на изучение родного и иностранного языков. Например, в учебниках по русскому языку содержится задание: с помощью слов русского языка рассказать о внешности, характере человека, о своем друге и о себе. Подобное задание может быть выполнено и на материале иностранного языка, но с учетом уровня овладения языком задание на родном языке может быть выполнено в письменной форме, на иностранном языке – в устной.

В целом «Моя любимая азбука» отличается тем, что материал, связанный с русским языком, историей народа, в ней излагается таким образом, что ребенок оказывается включенным в эту историю, начинает осознавать себя как часть народа, как носителя русского языка. В методическом аппарате учебника содержатся такие вопросы: А что вы знаете о своих фамилиях? А как называется ваш родной город или поселок? Что вы знаете об этом названии?

При этом очень уместны вопросы, связанные с материалом иностранного языка. Вспоминая символику русских городов, можно вспомнить символику городов немецких, говоря о русских ученых, вспомнить ученых Германии.

Акцентируя внимание на лингвокультурологическом подходе в языковом образовании, на культурно-исторической его составляющей, мы не отрицаем необходимости реализации коммуникативного подхода. Мы лишь акцентируем, что коммуникативный подход должен реализоваться в контексте

культуры народа, иначе усваиваемые детьми речевые формулы воспринимаются как фразы из разговорника по иностранному языку.

Завершая разговор о возможности реализации культурно-исторической направленности в лингвистическом образовании, мы хотели бы обратиться к высказыванию С.Д. Лихачева о богатстве русского языка. «Богатство русского языка определяется на ... четырех уровнях: 1) на уровне самого запаса слов, который чрезвычайно богат благодаря тысячелетнему опыту,

2) на уровне богатства значений и нюансов значений, 3) на уровне отдельных концептов, 4) на уровне совокупностей концептов...» (Лихачев 1997:286). Признавая, что концепт отражает наши представления, что «...концепт не непосредственно возникает из значения слова, а является результатом столкновения словарного значения с личным и народным опытом человека», мы можем сказать, что представление родного языка и иностранного на этих уровнях определит основные пути усвоения богатства изучаемых языков.

Именно подобный подход обеспечит принятие, а не отторжение родной культуры, что, к сожалению, нередко наблюдается сегодня, и обеспечит становление личности ребенка в мировом сообществе, где есть интересные для него города, реки, люди и даже слова.

ЛИТЕРАТУРА

1. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Русская словесность. От теории текста к теории знака. Антология. М., 1997.

© Кусова М.Л. , 2008